

当代教育科学译丛

儿童的需要

〔英〕迈·凯梅·普林格尔著

禹春云等译



出版社

当代教育科学译丛

儿 童 的 需 要

〔英〕迈·凯梅·普林格尔 著

禹春云 段虹 张思前 译

春 秋 出 版 社

1989年·北京

儿童的需要

[英]迈·凯梅·普林格尔 著

禹春云 段虹 张思前 译

出版：春秋出版社

(北京1929信箱 中央党校南院)

发行：新华书店总店北京发行所

经销：新华书店

印刷：北京朝阳新源印刷厂

787×1092毫米 32开 6.25印张 130千字

1989年10月北京第1版 1989年10月第1次印刷

印数：5300册

ISBN 7-5069-0187-0/G·91

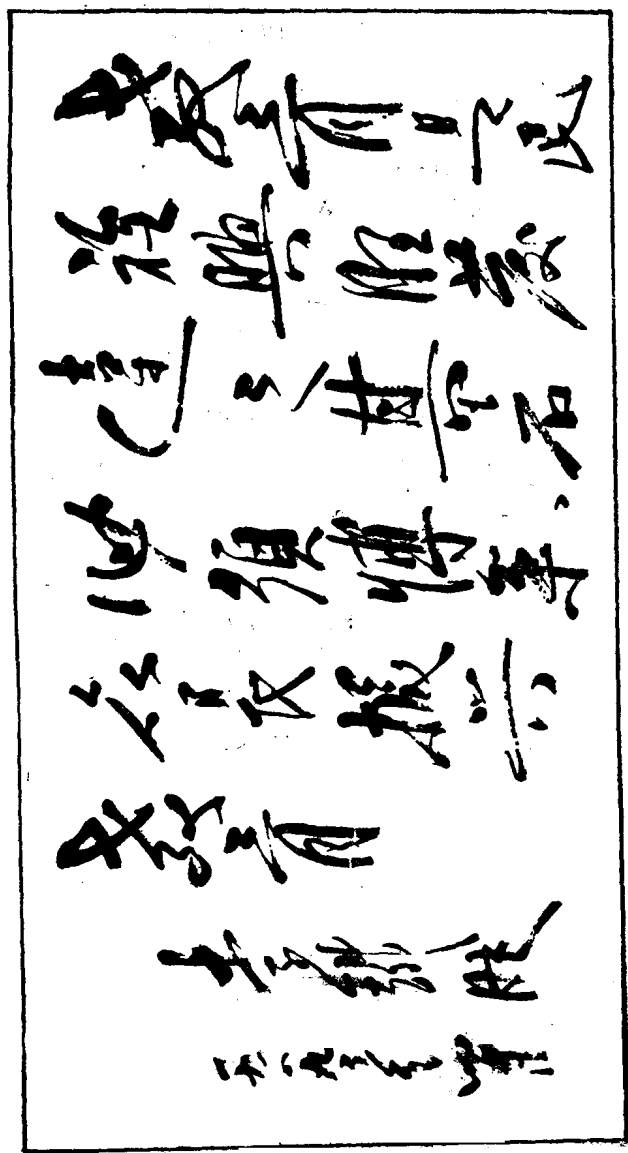
定价：2.50元

《当代教育科学译丛》

编 委 会

- 主编** 韩书田 (原《教育研究》主编)
- 编委** 金世柏 (中央教育科研所研究员)
- 于仁兰 (常务, 中央教育科研所副研究员)
- 巴塔尔仓 (新华社副译审)
- 张志远 (中央教育科研所助理研究员)
- 韩 云 (中央教育科研所助理研究员)
- 于 禾 (中央教育科研所助理研究员)

END/17



国家教委主任李铁映同志

为《当代教育科学译丛》《智能开发译丛》题词

出 版 说 明

为了给我国教育事业的发展与改革提供借鉴，我们春秋出版社(中共中央党史研究室所属)与中央教育科学研究所等有关方面的专家、学者精诚合作，组织翻译了十几个发达国家能够反映当代世界教育科研先进水平的一批很有价值的图书，分别编入《当代教育科学译丛》(36本)和《智能开发译丛》(14本)，共计800多万字。

这两套译丛在翻译、编辑、出版过程中，得到了中央领导机关和各有关方面的大力关怀与支持。中共中央政治局委员、国家教委主任李铁映为这两套译丛的出版亲笔题词：“教育是民族兴旺发达之基石，必须博采众长，振兴教育。”

这样两套大型译丛同时出版发行，在国内可以说是少见的，其难度也是很大的。在编辑、出版、发行过程中，除了得到编委会、译者、印厂的通力合作外，还得到了新华书店总店北京发行所、海南琼州文化发展有限公司、上海越友艺术生活服务公司的大力协助。在此，我们一并表示衷心的感谢。

由于我们的水平和人力所限，这两套译丛在出版过程中难免有一些差错和不尽人意之处，欢迎读者批评指正。

春 秋 出 版 社

1989年5月

《当代教育科学译丛》

编辑说明

教育科学出版社编辑室 编

（一）

现代社会教育系统的有效运行和功能发挥，涉及到许多条件和因素。其中，在物质（资金、设备等）条件基本具备的基础上，教育工作者的素质（除了身体健康状况，主要指专业能力、知识结构、社会政治信念、心理品质、价值标准、伦理道德观念、思维水平和个性特点等属于内化的精神状态）和行为（主要指决策、管理和教学等外在的实践活动）具有决定性的作用。如何提高素质和优化行为是十分重要的，当今世界重视教育的国家对此都给予极大关注。

当前我国的教育工作者，虽然绝大部分积极努力，具有不同程度的献身精神，但由于种种原因不少人素质方面还存在这样那样的不足，行为方面较多的限于经验型和存在一定程度的盲目性。这些方面都亟需提高。素质提高和行为优化，有许多途径和方法。实践锻炼和经验总结无疑是重要的，但仅限于此远远不够。因为这种途径和方法本身的局限性，使其获得新知和开拓进取显得迂回曲折，十分缓慢，而且往往跳不出传统框架。为此，需要科学，需要理论，需要借鉴。这就要求我国的教育工作者加强学习。其中，认真地、比较系统地读一些书是十分必要的。《当代教育科学译丛》正是为适应教育

工作者的这种需要而编辑出版的。为我国教育工作者有计划地提供一批国外优秀和比较优秀的读物，以此为他们服务，是我们的衷心愿望，也是本“译丛”编辑出版的宗旨。

(二)

近些年来，我国出版界陆续出版过一些有价值的教育译著，但象现在奉献给读者的《当代教育科学译丛》这样比较全面系统的丛书尚不多见。本“译丛”绝大部分是当代世界最新和较新的著作，比较能够反映新的科学成果。这些新成果自然是在继承、总结和批判过去成果的基础上取得的，因而从中也可大体窥见过去成果的面貌和发展脉络。此外，新成果一般同现实生活联系更加紧密，也更加适应新时代、新形势的需要，本“译丛”选取的大部分是80年代出版和修订再版的著作。考虑到教育科学的各个分支，有少数门类目前国内一时难以找到80年代的国外原著，故选用了70年代的版本，但内容也相当新颖。我们把本“译丛”的这一特点称做“新颖性”。

“译丛”编辑出版所依据的另两个标准，即科学性和实用性。科学性是指：在态度上实事求是和公正；在方法上合乎逻辑（形式逻辑和辩证逻辑）；在内容上材料翔实、论证有力，对事物及其规律尽可能准确表述和求索探讨，并作出令人信服判断。对实用性，我们理解的比较宽泛，不仅应当包括方法、技术和工具的借鉴应用，而且更应当包括实用知识的获得和获得实用知识的能力。

以上就是本“译丛”内容方面的基本特点，即新颖性、科学性和实用性。此外，我们还注意到新选著作在表达形式方面的通俗性。上述四点，是我们尽量要求的。这里说“尽量”，是

因为限于种种条件，也限于我们的水平，是否能够尽如人意，不敢绝对肯定。但可以肯定地说，包括近百位作者的几十部著作，不仅风格各异，而且从以上标准看也不可能完全一致。究竟如何，请读者自作判断吧。

(三)

教育系统十分复杂，其领域也非常广泛。随着时代的发展，知识更新加速，科技进步日新月异，教育的地位和作用越来越重要，教育在发展中也出现了大量新情况和新问题。教育研究涉及到许多方面和学科，教育科学的分支学科越来越多，世界各国不同学科的专家学者研究教育的著作浩如烟海，已编辑出版的系列丛书也如山林层出（本“译丛”的许多著作就是从多套丛书中选出的）。在这种情况下，这套“译丛”要想包罗万象是不可能的，但如果选择面过窄，既难以适应各方面读者的需要，又难以顾及教育领域各方面的问题。为此，我们采取的原则是，在精选的基础上，尽量照顾各分支学科。这样，广大读者既可以从中“各取所需”，又可以比较全面地获得多方面的知识信息。当然，这对研究某一特定学科的专深学者来说，就显得不足了。好在我们着眼点主要是为广大读者提供一批优秀读物，不是为某一专门研究领域提供齐全文献资料。即使如此，专门研究者也可以参考。

根据以上考虑，正如读者现在所看到的，本“译丛”内容比较广，包括：教育基础理论、教育心理学、教育管理学、教学论和教学法、课程论和课程研究、教育技术学、教育经济学、教育社会学、比较教育学、德育和美育、计算机教育、教育手段和工具、教育评价、教育科学研究方法、学校保健学、闲暇教育、

社会教育学、家庭教育、幼儿教育、成人教育、职业教育、特殊教育等。尽管如此,但仍有一些重要分支学科未能单独列入,如教育史学等。不过这方面的内容在本“译丛”的许多著作中都有涉及。

(四)

本“译丛”的原作者分属10多个国家。他们提出的一些问题,描述的一些现象,揭示的一些规律,固然具有相当的普遍意义,但他们毕竟是外国人,所利用的一些材料和针对的一些情况,又有不少具有国别和社会特色,和我国不完全相同。因此,读者在阅读学习时,要注意结合我国实际;即使是对一些方法和技术,也不宜盲目照搬。

本“译丛”内容丰富,我们可以从中学到许多东西,受到很多启发。对此,读者自会有所感受,不必多言。这里只想指出一点,就是在阅读本丛书的著作时,处处使人欣慰地感到,众多作者从不同的角度和侧面,所表露的对人的特别关注,即对人的价值、需求、利益、个性和爱好等的关注,尤其是对人的成长和完善的关注。对人的关注以及与此相连的对人的热爱。可以说是本“译丛”在情感方面潜在的一大特点。如果说关注和热爱人不是教育和教育科学所独有的话。至少可以说教育和教育科学在这方面显得特别突出。文学艺术主要关注的是人的现实存在,而教育除了关注人的现实存在,更着眼于对人的发展和未来的关注。这是由教育以培养人为目的和对对象的本质特点决定的。作为教育科学,不仅关注受教育者,也同样关注教育者。因为关注教育者是关注受教育者不可缺少的环节和重要方面。关注和热爱人,是教育和教育科学的

生命。我们怀着热切的心情，连同本“译丛”一起，谨以此言奉献给可敬的读者——教育工作者及其他一切关心教育的人们。

本“译丛”能够同读者见面，有赖于一百多位译者和对编辑出版发行作出贡献的单位和同志的辛勤劳动，在此谨致衷心谢意！译者中有许多是中青年，虽然他们积极热情，但翻译经验可能不足，加上时间仓促，译文中难免有误译与不当之处，敬请读者和专家批评指正。

《当代教育科学译丛》编委会

1989年3月

第三版前言

迈阿·凯梅·普林格尔在1983年辞世了，但她这部深受欢迎的得意之作在今天仍象1975年她写作此书时一样中青、贴切。为了在1980年再版，我们对本书作了增补，并在书目中加入了新的条目。这次修订版我们也采取了同样的步骤，对部分章节做了修改以反映当今的思想或者说把新的研究成果考虑进去了。不管怎样，本书的要旨仍然没有变。

迈阿·普林格尔在全书中提及儿童时都是使用“他”。尽管我们对这种用法有点过敏，但为了避免烦琐，我们还是保留了它。

感谢肯·福格蒙、让·西格洛和多里亚·皮林对此次修订工作的帮助。罗纳德·戴维，本书第一版的编辑，为此次修订付出了同样的辛勤劳动，发挥了同样重要的作用，从而保持了原书的连续性。

罗斯马里·丁内奇

第二版前言

在过去四十年中，儿童的生理发育起了一个实质性的变化：他们长得更高，成熟得更早了，某些疾病几乎绝迹，肥胖症成了比营养不良更为严重的问题。人们一直希望身体健康水平的日益提高和物资的繁荣能够减少教育落后、顺应不良的影响范围，并降低少年犯罪的发生率。但是，人们越来越清楚地认识到，仅仅生活水平的提高还不能解决感情的、社会的和教育的失误所造成的问题；物质生活水平的提高为家庭生活和社会生活的幸福提供了可能，但并没有提供保证。不过，几乎没有人会否认，在破坏行为、暴力行为、犯罪行为 and 吸毒成癖正在受到普遍关注的今天，改进这些状况的余地是很大的。

迄今为止，几乎没有对提高感情的和社会的弹性的普遍水平做过系统的尝试。这项工作的第一步应该是尽可能多地搜集来自相关领域的大量观点、见解，展示出一幅真实反映儿童需要的连贯性图画。这本书的目的也正在于此。虽然本书是以研究报告为基础的，但在写作过程中尽可能避免使用专业术语和技术文体。本书意欲成为资料性的文献，成为那些希望了解儿童发育情况及父母的责任的人，以及与传播这种知识有关的人的指南。因此，本书将会引起教育工作者、社会工作者、医务工作者，以及决策者和明智的一般读者，尤其是父母的兴趣。

本书的缘起

本书是受英国政府的卫生与社会安全部的委托而写的。委托的条文如下：

准备一个综合性的文献，内容涉及：所有儿童的发展的需要，正常的满足这些需要的途径，以及这些需要由于这样或那样的缘故而得不到充分满足时，对儿童的感情、智力、社会性和身体的发育和发展可能带来的后果。

本书是以我自己的经历、对儿童及其家庭的了解以及我个人的研究成果为基础的；同时我大量运用了国家儿童局的统计资料。为了在卫生与社会安全部规定的6个月内完成我的写作任务，我决定本书只讨论发达的西方国家的状况，着重强调儿童的心理——社会需要，并更多地注重幼年儿童的发展和需要。在本书中，仍按常规用“他”来包括“她”，以避免不停地重复“他或她”。

在写作这本书的同时，卫生和社会安全部还要求国家儿童局着手写作一个补充性的作品评论，该评论于1978年发表，题为《儿童发展中一些有争议的问题》。

本书的第二版对某些章节作了补充，引用了上述评论中的某些观点，并增加了1976—1979年间的最新研究成果和研究资料。

全国儿童发展研究（1958年抽样组）

由于本书运用的材料有很大一部分来自国家儿童局的大型科研项目——全国儿童发展研究——的报告，因此，有必要在此对这一项目的总体设计和目的作一些说明。

1958年，为了对出生前后的死亡率进行调查，调查者们

收集了当年3月3日到9日这一周在英格兰、苏格兰和威尔士出生的所有婴儿的情况。因此形成了一个大约包括17000名婴儿的有代表性的横截面。“抽样组”这个词就是用来代表这一部分人的。

调查者们的收集了数量空前的资料，内容涉及社会学、产科学和医学，包括与母亲、妊娠和分娩过程有关的各个方面。除此之外，他们还收集了有关婴儿出生之时，及出生后几个星期的更加详细的材料。

此后，国家儿童局开始对这部分婴儿进行长期的、多方面的追踪调查。这项工作被称为“全国儿童发展研究”（1958年抽样组）。到目前为止，随访工作已经在对象是7岁、11岁、16岁和23岁时进行过。每一次调查都是从4个主要的渠道获得大量材料：首先，学校提供每一个学生的成绩、表现和适应能力以及学校本身的情况；第二，从母亲（有时是父亲）那里获得孩子的发育、行为举止等情况，以及他的家庭环境；第三，收集有关孩子的身高、体重、语言能力、听力、视力及运动协调能力方面的数据，这些数据来自一次特定的体检；第四，儿童本人接受的一系列智力测验和其它测验的成绩。

按照计划，这项研究将至少持续到他们长大成人，生儿育女的时候。它将有助于解答许多至今尚不了解，并且通过其它途径不能了解的重要问题。首先，通过观察一大批具有代表性的人在不同年龄的情况，就有可能对他们的健康、身体发育和家庭环境，他们的行为举止和学习成绩进行描述和归纳。这将为父母、教师和生理学家判断每个儿童的发展需要提供基础；决策者和行政官员们也可以据此判断出现有公共服务设施的有效性和充足性。

第二，特殊儿童组，如残疾，尤其是有特殊才能的儿童以及非婚生儿童的发展，能够与整个抽样组进行对照。进而从中分辨出影响他们的需要和表现的有利和不利两方面的因素。第三，所有儿童的成长都受到纵向检验。一方面，这使阐明社会、医药、助产方式与母亲、分娩过程、胎儿发育之间的关系成为可能；另一方面，有可能弄清楚儿童以后的各种成长和变化。例如，可以把父母亲的社会背景、新生儿的体重和儿童学业水平之间的关系通过图画表现出来；也可以通过评价成长中儿童的家庭和社会背景来确定有多少在7岁时表现出行为困难的儿童，在11岁和16岁时仍然如此；他们及他们的家庭环境与那些在同样年龄成长迅速的孩子有何不同，同那些只在11岁和16岁才出现行为困难的孩子又有何不同。

因此，每一次成功的追踪调查都能为某一特定年龄的英国儿童提供珍贵的，足以说明问题的并且是正式的材料。这些材料不仅反映了他们的成长水平，而且还反映了不同成长阶段之间的关系以及影响成长的因素。另外，可能更有价值的一点，是这项研究的纵向性使探索某个特定儿童在成长的不同时期的变化成为可能。

英国的教育状况

了解一些背景将有助于理解本书的含义。

英国对所有5—16岁的儿童实行义务教育。在“供给制”的学校里，地方教育当局，最后是国家教育科学部提供全部经费。事实上，有20%的孩子在他的5周岁生日到来之前，就已经进入了非全日制学校；另外25%在16岁以后仍然自愿留在学校接受教育，从5岁以后，他们一星期要上5天课，每天

约7小时（早9点至下午4点），中午休息时，按照父母的意见为孩子提供午餐，穷人的孩子午餐免费。

小学生的年龄是从5—11岁，11—16岁，或更大一点上中学。在某些地区，现在出现了一种新的划分方法，5—9岁的孩子进初级小学；9—12或13岁的孩子进高级小学；然后再上中学。普通的初级教育模式由两部分组成：先按照生日大小接受2—3年的幼儿教育，7—11岁上小学。在过去的50年中，小学中每个班级的人数在缓慢而稳定的下降。教师们认为，每个班级的人数最多不应超过30人，但现在，大约10%的儿童所在的班级有40个以上的小学生。

与稍后的小学教育相比，幼儿学校的教育目的和组织形式更接近幼儿园。在大部分这类学校中，儿童通过发现并积极参与适合他们年龄和成长阶段的循序渐进的方法进行学习。相当一部分小学也使用了这种方法。不过许多人还是比较喜欢老式的、传统的、更加正规的指导式教育，因为大多数小学校长不相信那种以儿童为中心的新式方法有效。

中学也在改变组织方式和课程，尽管这种改变缓慢而狭窄。同时，现在已不再从11岁的孩子中每年挑选20%最聪明的送进文法学校^①。取而代之的是综合学校的系统。1978年，英格兰有80%的儿童，苏格兰和威尔士有超过90%的儿童，在这样的学校接受中等教育。

5岁以下的儿童的教育，主要在为2—5岁儿童开办的幼儿园和小学的幼儿班中进行。因为在两岁时孩子的残疾就可以明确或可以怀疑，所以教育当局有责任从这个年龄开始为残疾儿童进行检查，并向他们提供特殊教育。有些残疾儿童，

① 文法学校：英国的一种以拉丁文为主要课程的中学。